



Olsztyn, dnia 26 sierpnia 2016 r.

PS-V.431.4.2016

*Pan*  
*Wojciech Karol Iwaszkiewicz*  
*Burmistrz Giżycka*  
*Al. 1 Maja 14*  
*11-500 Giżycko*

Stosownie do art. 47 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz. U. Nr 185, poz. 1092), zwanej dalej: „ustawą o kontroli w administracji rządowej”, przekazuję Panu Burmistrzowi treść wystąpienia pokontrolnego.

#### **Wystąpienie pokontrolne**

Kontrolę przeprowadzono w Urzędzie Miejskim w Giżycku, Al. 1 Maja 14, 11-500 Giżycko, NIP: 845-10-02-471, REGON: 00524364, w siedzibie jednostki kontrolowanej oraz na grobach i cmentarzach wojennych na terenie miasta Giżycko.

W okresie objętym kontrolą oraz w okresie prowadzenia kontroli stanowiska pełnili:

- Wojciech Karol Iwaszkiewicz – Burmistrz Miasta Giżycka, wybrany w wyborach bezpośrednich 30 listopada 2014 r., urząd objął w dniu 8 grudnia 2014 r., tj. z chwilą złożenia ślubowania wobec Rady Miejskiej w Giżycku.

[Dowód: akta kontroli str. 1-4]

- Jacek Stankiewicz – Naczelnik Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska w Urzędzie Miejskim w Giżycku, na zajmowanym stanowisku od 1 kwietnia 2016 r.

[Dowód: akta kontroli str. 5-8]

Kontrolę przeprowadził zespół pracowników Wydziału Polityki Społecznej Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego w Olsztynie, w składzie:

- Emilia Orzoł – inspektor wojewódzki w Oddziale Ochrony Dziedzictwa Narodowego i Rehabilitacji z zamiejscowymi stanowiskami pracy w delegaturze Urzędu w Elblągu i w Ełku w Wydziale Polityki Społecznej Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego w Olsztynie – legitymacja służbowa nr 48/2014 wydana przez Dyrektora Generalnego Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego w Olsztynie, pełniąca funkcję przewodniczącego zespołu na podstawie pisemnego imiennego upoważnienia do kontroli nr FK-VI.0030.644.2016 z dnia 7 lipca 2016 r., wydanego przez Wojewodę Warmińsko-Mazurskiego, która w dniu 11 lipca 2016 r. złożyła oświadczenie

o braku istnienia przesłanek uzasadniających wyłączenie od udziału w przedmiotowej kontroli.

[Dowód: akta kontroli str. 9-10]

- Ewelina Rakiej-Chomicka - inspektor wojewódzki w Oddziale Ochrony Dziedzictwa Narodowego i Rehabilitacji z zamiejscowymi stanowiskami pracy w delegaturze Urzędu w Elblągu i w Ełku w Wydziale Polityki Społecznej Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego w Olsztynie - legitymacja służbowa nr 47/2014 wydana przez Dyrektora Generalnego Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego w Olsztynie, na podstawie pisemnego imiennego upoważnienia do kontroli nr FK-VI.0030.644.2016 z dnia 7 lipca 2016 r., wydanego przez Wojewodę Warmińsko-Mazurskiego, która w dniu 11 lipca 2016 r. złożyła oświadczenie o braku istnienia przesłanek uzasadniających wyłączenie od udziału w przedmiotowej kontroli.

[Dowód: akta kontroli str. 11-12]

Termin kontroli: kontrola rozpoczęła się i zakończyła w dniu 13 lipca 2016 r.

Kontrola została odnotowana w książce kontroli jednostki kontrolowanej pod pozycją nr 18.

Zakres kontroli:

- przedmiot kontroli: ocena realizacji powierzonych Gminie Miejskiej Giżycko zadań z zakresu administracji rządowej, dotyczących obowiązku utrzymania grobów i cmentarzy wojennych.
- okres objęty kontrolą: od dnia rozpoczęcia realizacji zadań objętych Porozumieniem do dnia 13 lipca 2016 r.

Jednostka kontrolowana została poinformowana o przedmiotowej kontroli pismem nr PS-V.431.4.2016 z dnia 6 lipca 2016 r. W dniu kontroli jednostka była reprezentowana przez Burmistrza Giżycka Wojciecha Karola Iwaszkiewicza, któremu kontrolujący okazali stosowne imienne upoważnienia, a także zapoznali z przedmiotem, zakresem oraz sposobem przeprowadzenia kontroli. W czynnościach tych uczestniczył Jacek Stankiewicz - Naczelnik Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 6 ust. 4 pkt 3 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz. U. Nr 185, poz. 1092), art. 28 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 23 stycznia 2009 r. o wojewodzie i administracji rządowej w województwie (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 525 z późn. zm.), w związku z § 5 Porozumienia Nr PS-V.5230.14.18.2016 zawartego w dniu 20 maja 2016 r. pomiędzy Wojewodą Warmińsko-Mazurskim a Gminą Miejską Giżycko w sprawie powierzenia Gminie prowadzenia zadań z zakresu administracji rządowej, dotyczących obowiązku utrzymania grobów i cmentarzy wojennych (Dz. Urz. Woj. Warmińsko-Mazurskiego z 7 czerwca 2016 r., poz. 2375).

Na podstawie ustaleń kontroli działalność Urzędu Miejskiego w Giżycku ocenia się pozytywnie.

W wyniku przeprowadzonych czynności ustalono, że w okresie objętym kontrolą zadania wynikające z przedmiotu kontroli realizuje Wydział Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska Urzędu Miejskiego w Giżycku. Wskazuje na to zapis w § 21 pkt 3 zadań z zakresu gospodarki komunalnej w regulaminie organizacyjnym stanowiącym załącznik do Zarządzenia Nr 213/2016 Burmistrza Miasta Giżycka z dnia 31 marca 2016 r. w sprawie nadania Regulaminu Organizacyjnego Urzędu Miejskiego w Giżycku, w brzmieniu: „organizowanie opieki nad cmentarzami wojennymi i zabytkowymi”.

[Dowód: akta kontroli str. 13-21]

Obowiązki wynikające z powierzonych gminie zadań wykonuje E. G. G., zatrudniona na stanowisku inspektora. Kontrolowane zadania ujęto w części II pkt 4 zakresu czynności, uprawnień i odpowiedzialności pracownika w brzmieniu: „organizowanie opieki nad cmentarzami wojennymi i zabytkowymi (współpraca z administracją rządową, przygotowywania porozumień, wniosków o dotacje na dofinansowanie zadań związanych z utrzymaniem i remontami)”. Bezpośrednim przełożonym ww. pracownika jest Naczelnik Wydziału Gospodarki Komunalnej i Ochrony Środowiska.

Informacji i wyjaśnień kontrolującym udzielał pracownik realizujący powierzone zadania, który ponadto udostępniał niezbędne dokumenty objęte przedmiotem kontroli.

[Dowód: akta kontroli str. 22-25]

Z okazanej kontrolującym dokumentacji wynika, że na stanowisku pracy znajduje się, wydzielona z teczki macierzystej, grupa spraw oznakowana: WM.7045.3 (kat. B 5), tj. nieaktualnym symbolem komórki organizacyjnej, symbolem klasyfikacyjnym według jednolitego rzeczowego wykazu akt, jednakże niewłaściwie przypisanym do niego hasłem: „Organizowanie, nadzorowanie i sprawowanie opieki nad cmentarzami wojennymi”. Podteczka ta zawiera m.in. sprawozdanie z realizacji zadania wraz z załącznikami za II okres 2015 r., informację o realizacji środków finansowych i zadań rzeczowych w zakresie cmentarnictwa wojennego za 2015 r. i planu w tym zakresie na rok 2016, korespondencję prowadzoną z Wydziałem Polityki Społecznej Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego w Olsztynie związaną z przejściem w 2016 r. zadań z zakresu administracji rządowej dotyczących obowiązku utrzymania grobów i cmentarzy wojennych wraz z przedmiotowym Porozumieniem, pismo dotyczące weryfikacji miejsc pochówku żołnierzy Armii Radzieckiej, 3 wpisy do imiennej ewidencji pochowanych na cmentarzu żołnierzy Armii Radzieckiej, pismo z Izby Celnej w Olsztynie dot. prośby Urzędu Celnego w Obwodzie Kaliningradzkim o pomoc w zorganizowaniu wizyty przedstawiciela rosyjskiej Służby Celnej na grobach rosyjskich w Giżycku, dokumentację dot. kontroli przeprowadzonej na cmentarzach wojennych przez Wojewódzki Urząd Ochrony Zabytków Delegatura w Ełku w ramach nadzoru konserwatorskiego, wniosek Ośrodka Badań Europy Środkowo-Wschodniej w Białymstoku o udostępnienie informacji publicznej w zakresie dokumentacji

związanej ze sprawowaniem opieki nad cmentarzami wojennymi z czasów I wojny światowej.

Kontrolującym okazano również ewidencję cmentarzy wojennych, która została oznaczona symbolem zgodnym z jrwą, tj. 7041, z niewłaściwie przypisanym hasłem „Organizowanie, sprawowanie i nadzorowanie opieki na cm. wojennymi i grobami poległych” oraz nieaktualnym symbolem komórki organizacyjnej - WM. W zbiorze tym zgromadzono karty ewidencyjne, założone w formie wymaganej do Ogólnopolskiej Komputerowej Bazy Cmentarzy Wojennych, cmentarza żołnierzy armii niemieckiej i rosyjskiej z I wojny światowej z grobami z okresu II wojny światowej oraz cmentarza żołnierzy Armii Radzieckiej z II wojny światowej, oba położone przy ul. Moniuszki w Giżycku. Do ewidencji dołączono archiwalne karty cmentarzy, karty ewidencji zabytków, decyzje Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków o wpisie do rejestru zabytków, plany sytuacyjne oraz fotografie cmentarzy. W teczce znajduje się ponadto karta zabytkowego cmentarza komunalnego (d. ewangelicki) przy ul. Warszawskiej w Giżycku.

Odpowiednio poinstruowany pracownik UM w Giżycku oznakował w trakcie kontroli obie teczki aktowe stosownie do wymogów Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2011 r. w sprawie instrukcji kancelaryjnej, jednolitych rzeczowych wykazów akt oraz instrukcji w sprawie organizacji i zakresu działania archiwów zakładowych. Sprawy bieżące, czyli dokumentację o czasowym znaczeniu praktycznym oznakowano: WGK.7045.3 „Utrzymanie miejsc grzebalnych/cmentarze wojenne” (kat. B 5). Z kolei zbiór zawierający ewidencję obiektów cmentarnictwa wojennego oznaczono: WGK.7041 „Ewidencja cmentarzy na terenie jednostki samorządu” z kategorią archiwalną akt A.

Kontrolujący przypomnieli również, że w przypadku prowadzenia prac, które w istotny sposób wpłyną na wygląd obiektów cmentarnictwa wojennego, należy aktualizować dane zawarte w kartach ewidencyjnych. Powyższe należy dokonać poprzez uzupełnienie lub dołączenie do poszczególnej karty stosownego opisu (zakres prac, data ich wykonania, źródła finansowania), wraz z aktualną dokumentacją fotograficzną. Pozwoli to na prześledzenie historii obiektu i prowadzonych na nim działań.

Na stanowisku pracy jest prowadzona ponadto księga pochowanych Żołnierzy Radzieckich z II wojny światowej na cmentarzu wojennym przy ul. Moniuszki. Wpisy do księgi są dokonywane pismem odręcznym w następującym układzie: lp., nazwisko i imię, imię ojca, pseudonim, data i miejsce urodzenia i zgonu, kto pochowany: żołnierz, jeńiec, ofiara terroru, stopień wojskowy, przynależność do jednostki wojskowej, nr mogiły na cmentarzu/kwaterze, pierwotne miejsce pochowania w przypadku ekshumacji (miejsceowość), uwagi.

Spis nazwisk żołnierzy radzieckich jest prowadzony również w formie skorowidza pochowanych, w którym nazwiska występują w układzie alfabetycznym, w celu ułatwienia odszukiwania miejsca pochówku.

Spośród 1715 ogółem pochowanych żołnierzy, na dzień kontroli zidentyfikowano 320 osób, personalia pozostałych 1395 nie są dotychczas znane. Sprawdzone wyrywkowo numery pozycji i mogił w księdze pochowanych odpowiadają numeracji przy nazwiskach żołnierzy wymienionych w skorowidzu pochowanych.

[Dowód: akta kontroli str. 26-32]

Kontrolującym udostępniono również imienną ewidencję żołnierzy armii niemieckiej i rosyjskiej z I wojny światowej, pochowanych na cmentarzu wojennym przy ul. Moniuszki, prowadzoną w formie wykazu nazwisk poległych według miejsca pochowania (podział na XI kwater) oraz w układzie alfabetycznym obejmującym: lp., nazwisko, imię, nr kwatery, formację, funkcję, datę śmierci. Rozbieżności danych odnośnie liczby pochowanych żołnierzy niemieckich i rosyjskich występujące na tablicy informacyjnej przed cmentarzem, w wykazie według miejsca pochowania oraz w spisie alfabetycznym, zostały odnotowane w karcie ewidencyjnej tego obiektu, której jeden komplet posiada Wydział Polityki Społecznej W-M UW w Olsztynie.

[Dowód: akta kontroli str. 33-36]

Zadania będące przedmiotem kontroli Gmina Miejskiej Giżycko przejęła na mocy Uchwały Nr XXII/52/2016 Rady Miejskiej w Giżycku z dnia 20 kwietnia 2016 r. w sprawie zawarcia porozumienia z Wojewodą Warmińsko-Mazurskim, i na jej podstawie Burmistrz Giżycka podpisał Porozumienie Nr PS-V.5230.14.18.2016 z dnia 20 maja 2016 r. Określone w nim środki finansowe w kwocie 7.000 zł wpłynęły na konto Urzędu Miejskiego w Giżycku w dniu 3 czerwca 2016 r.

[Dowód: akta kontroli str. 37]

W toku kontroli ustalono, że prace związane z bieżącym utrzymaniem dwóch cmentarzy wojennych przy ul. Moniuszki w Giżycku, Gmina Miejska Giżycko zleciła [redacted] [redacted] w Giżycku na podstawie Umowy Nr 18/06/2015 zawartej w dniu 30 czerwca 2015 r. Zgodnie z tą umową wykonawca zobowiązał się do bieżącego utrzymania cmentarza komunalnego przy ul. Leśnej w Gajewie k. Giżycka oraz dwóch cmentarzy wojennych przy ul. Moniuszki w Giżycku wraz z przyległym terenem, w okresie od 1 lipca 2015 r. do 30 marca 2017 r.

[Dowód: akta kontroli str. 38-46]

Według zapisów ww. umowy, wypłata należności następuje w okresach miesięcznych, których wysokość określono w harmonogramie płatności wynagrodzenia, stanowiącego załącznik nr 2 do tej umowy. Zgodnie z udzielonymi kontrolującym wyjaśnieniami, ujęto w nim kwotę tegorocznej dotacji Wojewody na bieżące utrzymanie cmentarzy wojennych, która będzie płatna za czynności wyszczególnione w umowie w okresie od 1 stycznia 2016 r. do 31 sierpnia 2016 r., tj. łącznie 4.212 zł.

[Dowód: akta kontroli str. 47-48]

W celu udokumentowania wydatków poniesionych w badanym czasie na bieżącą pielęgnację cmentarzy wojennych, kontrolującym przedstawiono:

- fakturę VAT nr F-68/16 z dnia 29.01.16 r. na ogólną kwotę 1.512 zł, z wyodrębnioną pozycją kosztów ponoszonych z budżetu Wojewody na utrzymanie cmentarzy wojennych w wysokości 324 zł, którą opłacono przelewem 16.02.2016 r.,
- fakturę VAT nr F-149/16 z dnia 27.02.16 r. na ogólną kwotę 1.512 zł, z wyodrębnioną pozycją kosztów ponoszonych z budżetu Wojewody na utrzymanie cmentarzy wojennych w wysokości 324 zł, którą opłacono przelewem 01.03.2016 r.,
- fakturę VAT nr F-246/16 z dnia 31.03.16 r. na ogólną kwotę 1.728 zł, z wyodrębnioną pozycją kosztów ponoszonych z budżetu Wojewody na utrzymanie cmentarzy wojennych w wysokości 540 zł, którą opłacono przelewem 07.04.2016 r.,
- fakturę VAT nr F-343/16 z dnia 30.04.16 r. na ogólną kwotę 1.944 zł, z wyodrębnioną pozycją kosztów ponoszonych z budżetu Wojewody na utrzymanie cmentarzy wojennych w wysokości 540 zł, którą opłacono przelewem 10.05.2016 r.,
- fakturę VAT nr F-424/16 z dnia 31.05.16 r. na ogólną kwotę 1.944 zł, z wyodrębnioną pozycją kosztów ponoszonych z budżetu Wojewody na utrzymanie cmentarzy wojennych w wysokości 540 zł, którą opłacono przelewem 02.06.2016 r.,
- fakturę VAT nr F-520/16 z dnia 30.06.16 r. na ogólną kwotę 2.160 zł, z wyodrębnioną pozycją kosztów ponoszonych z budżetu Wojewody na utrzymanie cmentarzy wojennych w wysokości 648 zł, którą opłacono przelewem 04.07.2016 r.,

[Dowód: akta kontroli str. 49-63]

Bezpośredni dozór nad stanem obiektów cmentarnictwa wojennego kilkakrotnie w miesiącu sprawuje pracownik udzielający wyjaśnień w tym zakresie, natomiast protokoły odbioru prac zostaną spisane na potrzeby sprawozdania merytoryczno-finansowego, które gmina, zgodnie z zapisami porozumienia zawartego z Wojewodą, ma obowiązek złożyć dwukrotnie, tj. do 15 września 2016 r. oraz do 15 stycznia 2017 r.

[Dowód: akta kontroli str. 47-48]

Dodatkowo Gmina Miejska Giżycko zaplanowała przeprowadzenie w 2016 r. prac remontowych związanych z wymianą płytek okalających podstawę pomnika na cmentarzu żołnierzy Armii Czerwonej z II wojny światowej. Z uwagi na fakt, że prawną ochroną konserwatorską objęte są oba cmentarze wojenne umiejscowione na terenie Giżycka, przed przystąpieniem do ich wykonania Urząd Miejski w Giżycku skierował wniosek nr WM.7045.3.9.2015.AU z dnia 2 listopada 2015 r. do Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Zabytków w Olsztynie Delegatura w Ełku, uzyskując stosowne pozwolenie nr 424/2015 z dnia 19 listopada 2015 r. W przypadku cmentarza żołnierzy niemieckich i rosyjskich z okresu I wojny światowej nie występowała potrzeba dokonywania uzgodnień z WUOZ, bowiem prowadzone w bieżącym roku prace mają charakter porządkowo-pielęgnacyjny.

Wyłonionemu w trybie rozeznania cenowego oferentowi - *Pracowni Remontowo-Budowlanej* z siedzibą w Giżycku, z którym wynegocjonowano cenę 8.942 zł brutto (oferta na kwotę 9.840 zł), zlecono pismem nr WGK.7045.3.9.2016.AU z dnia 15 kwietnia 2016 r. wykonanie prac remontowych

postumentu pomnika na cmentarzu żołnierzy Armii Radzieckiej w Giżycku. W zleceniu został wyszczególniony zakres prac wraz z terminem ich zakończenia do 27 kwietnia 2016 r. oraz płatność uzgodnionego kosztu prac, tj. przelewem na wskazane konto bankowe, w terminie 14 dni od daty otrzymania faktury za wykonaną usługę.

Odbiór prac nastąpił w dniu 28 kwietnia 2016 r. przez komisję złożoną z przedstawicieli zlecającego, przy udziale wykonawcy, dokumentując ten fakt protokołem końcowego odbioru robót. Wobec braku uwag do zrealizowanych prac, wykonawca wystawił fakturę nr F-385/16 z dnia 17 maja 2016 r. na kwotę 8.942 zł brutto, która została opłacona przelewem w dniu 24 maja 2016 r.

Na podstawie przedłożonych dokumentów ustalono, że zostały one opisane stosownie do § 3 Porozumienia Nr PS-V.5230.14.18.2016 zawartego pomiędzy Wojewodą Warmińsko-Mazurskim a Gminą Miejską Giżycko w dniu 20 maja 2016 r., tj. wskazano źródła finansowania, sprawdzono i podpisano przez osoby uprawnione pod względem merytorycznym i formalno-rachunkowym, zatwierdzono do wypłaty oraz opłacono.

[Dowód: akta kontroli str. 64-74, 47-48]

Kontrola wykazała, że w okresie objętym kontrolą na prace będące przedmiotem Porozumienia, z dotacji z budżetu Wojewody w kwocie 7.000 zł wydatkowano 2.916 zł (42% ogółu dotacji) na prace porządkowe na cmentarzach wojennych w okresie styczeń-czerwiec 2016 r. Zgodnie z udzielonymi wyjaśnieniami z niewykorzystanej do czasu kontroli dotacji (4.084 zł), kwota 1.296 zł stanowić będzie wynagrodzenie wykonawcy określone w umowie Nr 18/06/2015 zawartej w dniu 30 czerwca 2015 r., za bieżące utrzymanie cmentarzy wojennych w okresie lipiec-sierpień (miesięcznie 648 zł).

Natomiast pozostałą kwotę dotacji w wysokości 2.788 zł planuje się przeznaczyć na refundację części kosztów związanych z remontem pomnika centralnego na cmentarzu żołnierzy Armii Czerwonej z II wojny światowej (faktura F-385/16 z 17 maja 2016 r. na kwotę 8.942 zł). Gmina Miejska Giżycko, w ramach współudziału finansowego w realizacji powierzonego zadania, ze środków własnych pokrywa część należności za remont pomnika centralnego na cmentarzu czerwonoarmistów oraz za określone w umowie bieżące utrzymanie cmentarzy wojennych w okresie od września do grudnia 2016 r.

[Dowód: akta kontroli str. 75, 47-48]

Zespół kontrolny poinformowano, że w badanym czasie nie odnotowano aktów wandalizmu, jak też skarg na stan utrzymania obiektów cmentarnictwa wojennego na terenie Giżycka. Cmentarze są dekorowane okolicznościowo zniczami i kwiatami przez mieszkańców bądź turystów, a także delegacje zagraniczne.

Nie był sprawowany jakikolwiek patronat społeczny nad miejscami spoczynku ofiar działań wojennych, np. przez uczniów miejscowych szkół.

[Dowód: akta kontroli str. 47-48]

W dniu kontroli, w obecności pracownika realizującego kontrolowane zadania przeprowadzono oględziny obu cmentarzy wojennych zlokalizowanych na terenie Giżycka przy ul. Moniuszki.


Przeprowadzona lustracja wykazała, że obiekty te są systematycznie porządkowane i otoczone należną czcią, co świadczy o prawidłowym wypełnianiu przez władze Gminy Miejskiej Giżycko oraz podległych pracowników zobowiązań dotyczących utrzymania grobów i cmentarzy wojennych. Stan utrzymania cmentarzy wojennych został oceniony jako bardzo dobry również przez przedstawicieli Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Zabytków, którzy w ramach nadzoru konserwatorskiego w dniu 18 maja 2016 r. przeprowadzili czynności kontrolne na tych obiektach.

[Dowód: akta kontroli str. 76-82; 83-85]

Do ustaleń kontroli nie zostały wniesione zastrzeżenia.

W związku z tym, iż nie stwierdzono nieprawidłowości i uchybień w kontrolowanym zakresie, odstępuje się od wydania zaleceń pokontrolnych.

Jednocześnie informuję, że stosownie do art. 48 ustawy o kontroli w administracji rządowej, od wystąpienia pokontrolnego nie przysługują środki odwoławcze.

  
WOJEWODA  
WARMIŃSKO-MAZURSKI  
*Artur Chojecki*